

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-CR-155 INSTEAD.
LƯU Ý: MẪU NÀY CHỈ SỬ DỤNG VỚI MỤC ĐÍCH THAM KHẢO THÔNG TIN. KHÔNG ĐIỀN VÀ NỘP MẪU NÀY. SỬ DỤNG MẪU AOC-CR-155 BẰNG TIẾNG ANH ĐỂ THAY THẾ.

File No./ Số hồ sơ

**SEARCH WARRANT FOR BLOOD
OR URINE IN DWI CASES
TRÁT KHÁM XÉT MÁU HAY NƯỚC
TIỂU CỦA NGƯỜI LÁI XE TRONG
TÌNH TRẠNG KHÔNG TỈNH TÁO**

**STATE OF NORTH CAROLINA
TIỂU BANG NORTH CAROLINA**

_____ County

Quận/hạt _____

In The General Court Of Justice
District Court Division
Tại Hệ Thống Tòa Án Công Lý
Phân Bộ Tòa Án Khu Vực

IN THE MATTER OF/ VỀ VỤ:

Name/ Tên, họ

Date Issued/ Ngày ban hành
Time Issued/ Giờ ban hành
 sáng chiều

Name Of Applicant/ Tên của người nộp đơn

Name Of Additional Affiant/ Tên của người khai thêm

Name Of Additional Affiant/ Tên của người khai thêm

**RETURN OF SERVICE
HỒI BÁO SAU KHI TỔNG ĐẠT**

I certify that this Search Warrant was received and executed as follows:
Tôi xác nhận rằng Trát Khám Xét này đã được giao nhận và thực hiện như sau:

Date Received/ Ngày nhận
Time Received/ Giờ nhận
 sáng chiều

Date Executed/ Ngày thực hiện
Time Executed/ Giờ thực hiện
 sáng chiều

I made a search of/ Tôi đã khám xét _____

_____ as commanded/

theo chỉ định trong trát.

To any officer with authority and jurisdiction to conduct the search authorized by this Search Warrant:
Lưu ý dành cho bất kỳ viên chức nào có thẩm quyền và quyền hạn thực hiện việc khám xét theo lệnh trong Trát Khám Xét này:

I, the undersigned, find that there is probable cause to believe that the property and person described in the application on the reverse side and on the attached sheets and related to the commission of a crime is located as described in the application.

Tôi, người ký tên dưới đây, xác nhận là có cơ sở chính đáng để tin rằng những tài sản và con người được miêu tả trong đơn xin ở mặt sau và ở các trang đính kèm có liên quan đến việc phạm tội và hiện đang ở chỗ được miêu tả trong đơn xin.

You are commanded to take the person named in the application to a physician, registered nurse, emergency medical technician or other qualified person to obtain sample(s) of blood and/or urine described in the application from the person named in the application. You are to seize the sample(s), have the sample(s) tested for one or more impairing substances and keep the unconsumed sample(s) subject to court order and process the person according to law.

Quý vị được lệnh đưa người có tên trong đơn xin đến một bác sĩ, y tá đã đăng ký hành nghề, chuyên viên y tế cấp cứu hoặc người có đủ trình độ khác để lấy (các) mẫu máu và/hoặc nước tiểu từ người đó phù hợp với chỉ định ghi trong đơn xin. Quý vị phải tịch thu (các) mẫu đó, sắp xếp việc xét nghiệm (các) mẫu để tìm một hay nhiều chất làm giảm sự tỉnh táo, lưu giữ phần mẫu không sử dụng theo lệnh của tòa án và xử lý nghi phạm theo quy định luật pháp.

You are directed to execute this Search Warrant within forty-eight (48) hours from the time indicated on this Warrant and make due return to the Clerk of the issuing court.

Quý vị được lệnh phải thực hiện Trát Khám Xét này trong vòng bốn mươi tám (48) tiếng kể từ giờ ghi trên Trát và phải hồi báo theo đúng thủ tục cho Lục Sự của tòa án ra trát.

This Search Warrant is issued upon information furnished under oath or affirmation by the person(s) shown. Trát Khám Xét này được ban hành căn cứ vào thông tin do (những) người có tên trong trát khai ra sau khi tuyên thệ hay xác nhận nói sự thật.

Original - File **Copy - For Search of a Person, to Person from Whom Items Taken**
Bản gốc - Lưu **Bản sao - Trong trường hợp khám xét người theo trát tòa, giao bản sao cho người bị tịch thu các đồ vật**

Copy - For Search of Vehicle/Premises, to Owner or Person in Apparent Control; if No Such Person Present, Leave Copy Affixed Thereon
Bản sao - Trong trường hợp khám xét xe/khuôn viên nhà, giao bản sao cho người dường như là người kiểm soát xe/khuôn viên nhà đó; nếu không có người nào như vậy thì để lại bản sao trên xe/khuôn viên nhà

(Over) (Xem mặt sau)
AOC-CR-155, **Tiếng Việt**, Được sửa đổi tháng 3 năm 2016,
© 2016 Văn Phòng Hành Chính của Hệ Thống Tòa Án

RETURN OF SERVICE, Continued HỒI BÁO SAU KHI TÓNG ĐẠT, TIẾP TỤC		Date/ Ngày	Name (type or print)/ Tên họ (đánh máy hay viết chữ in)	Signature/ Chữ ký
<input type="checkbox"/> I seized the items listed on the attached inventory. <input type="checkbox"/> Tôi đã tịch thu các đồ vật được liệt kê ở bảng kiểm kê đính kèm. <input type="checkbox"/> I did not seize any items. <input type="checkbox"/> Tôi đã không tịch thu bất kỳ đồ vật nào. <input type="checkbox"/> This Warrant WAS NOT executed within forty-eight (48) hours of the date and time of issuance and I hereby return it not executed. <input type="checkbox"/> Trát Khám Xét này KHÔNG ĐƯỢC thực hiện trong vòng bốn mươi tám (48) tiếng kể từ ngày và giờ ban hành, do đó tôi xin trả lại trát chưa được thực hiện này.		<input type="checkbox"/> Deputy CSC <input type="checkbox"/> Assistant CSC <input type="checkbox"/> CSC <input type="checkbox"/> Magistrate <input type="checkbox"/> District Ct. Judge <input type="checkbox"/> Superior Ct. Judge <input type="checkbox"/> Phó LSTTT <input type="checkbox"/> Phụ Tá LSTTT <input type="checkbox"/> Lục Sự Tòa Thượng Thẩm <input type="checkbox"/> Phụ Thẩm <input type="checkbox"/> Thẩm Phán Tòa Khu Vực <input type="checkbox"/> Thẩm Phán Tòa Thượng Thẩm		
		NOTE: When issuing a search warrant, the issuing official must retain a copy of the warrant and warrant application and must promptly file them with the clerk. G.S. 15A-245(b). LƯU Ý: Khi ban hành trát khám xét, viên chức ban hành phải giữ lại một bản sao của trát và đơn xin trát để nộp ngay cho lục sự. G.S. 15A-245(b)		
		This Search Warrant was delivered to me on the date and at the time shown below when the Office of the Clerk of Superior Court is closed for the transaction of business. By signing below, I certify that I will deliver this Search Warrant to the Office of the Clerk of Superior court as soon as possible on the Clerk's next business day. Trát Khám Xét này đã được giao cho tôi vào ngày giờ ghi dưới đây khi Văn Phòng Lục Sự Tòa Thượng Thẩm đang đóng cửa giao dịch. Bằng việc ký tên dưới đây, tôi xác nhận rằng tôi sẽ chuyển Trát Khám Xét này đến Văn Phòng Lục Sự Tòa Thượng Thẩm càng sớm càng tốt vào ngày làm việc tiếp theo.		
Name Of Officer Making Return (type or print) Tên của Viên Chức hồi báo (đánh máy hay viết chữ in)		Date/ Ngày	Time/Giờ <input type="checkbox"/> sáng <input type="checkbox"/> chiều	Name Of Magistrate (type or print) Tên của Phụ Thẩm (đánh máy hay viết chữ in)
Signature Of Officer Making Return/Chữ ký của Viên Chức hồi báo		This Search Warrant was returned to the undersigned clerk on the date and time shown below. Trát Khám Xét này đã được trả lại cho lục sự ký tên dưới đây vào ngày giờ được ghi ở dưới.		
Department Or Agency Of Officer Phân bộ hoặc cơ quan của Viên Chức		Incident Number Số vụ		Signature Of Clerk/ Chữ ký của Lục Sự
		Date/ Ngày	Time/Giờ <input type="checkbox"/> sáng <input type="checkbox"/> chiều	Name Of Clerk (type or print) Tên của Lục Sự (đánh máy hay viết chữ in)
		<input type="checkbox"/> Dep. CSC/Phó LSTTT <input type="checkbox"/> Asst. CSC/Phụ tá LSTTT <input type="checkbox"/> CSC/Lục Sự Tòa Thượng Thẩm		

VUI LÒNG ĐIỀN VÀO PHẠM VI BẮC THỰC HÀNH HỒI BÁO

APPLICATION FOR SEARCH WARRANT FOR BODILY FLUIDS
ĐƠN XIN TRÁT KHÁM XÉT DỊCH CƠ THỂ

(Attach additional sheets if necessary.) (Đính kèm thêm trang nếu cần.)

Name Of Law Enforcement Officer (Applicant) Tên của Nhân Viên Thi Hành Luật Pháp (Người nộp đơn)	Rank Cấp bậc	<input type="checkbox"/> N.C. State Highway Patrol _____
		<input type="checkbox"/> _____ Cảnh Sát Tuần Hành Xa Lộ Tiểu Bang North Carolina
		<input type="checkbox"/> _____ Police/Sheriff
		<input type="checkbox"/> _____ Cảnh Sát Thành Phố/Quận

Name Of Individual To Be Searched Tên của người bị khám xét	Race/ Chủng tộc	<input type="checkbox"/> Male/ Nam <input type="checkbox"/> Female/ Nữ
--	-----------------	---

Location Of Individual To Be Searched Địa điểm của người bị khám xét	Fluid To Be Seized Dịch cơ thể cần được tịch thu
	<input type="checkbox"/> Blood <input type="checkbox"/> Urine <input type="checkbox"/> Máu <input type="checkbox"/> Nước tiểu

Crime(s) Charged

Commercial DWI. G.S. 20-138.2.

DWI. G.S. 20-138.1. Death By Vehicle. G.S. 20-141.4.

Habitual DWI. G.S. 20-138.5 Other (specify) _____

(Các) tội bị cáo buộc

Lái xe trong tình trạng không tỉnh táo. G.S. 20-138.1.

Thường xuyên lái xe trong tình trạng không tỉnh táo. G.S. 20-138.5

Lái xe thương mại trong tình trạng không tỉnh táo. G.S. 20-138.2

Gây tử vong bằng phương tiện giao thông. G.S. 20-141.4.

Tội khác (cho biết cụ thể) _____

I, the law enforcement officer named above, being duly sworn, request that the Court issue a warrant to search the person of the individual named above, who may be found at the location described above, and to seize sample(s) of the above-specified bodily fluid(s) of that individual.

I swear to the following facts to establish probable cause for the issuance of a search warrant.

Tôi, nhân viên thi hành luật pháp có tên trên đây, đã tuyên thệ theo đúng thủ tục và bây giờ yêu cầu Tòa Án ban hành một trát tòa cho phép khám xét người của cá nhân có tên ở trên và có thể được tìm thấy được tại địa điểm nêu trên để lấy từ cá nhân đó một số mẫu của (các) dịch cơ thể quy định ở trên.

Tôi cam kết rằng những sự việc sau đây là đúng sự thật để chứng minh có cơ sở chính đáng cho việc ban hành trát khám xét.

I am a sworn law enforcement officer of the above-named agency. As such, I am empowered to search for and seize evidence described in N.C. General Statutes Chapter 14, Criminal Law, Chapter 20, Motor Vehicle Law, and Chapter 90, Controlled Substances. I have received training in the detection and apprehension of impaired drivers and the investigation of motor vehicle collisions. I have been a sworn law enforcement officer for over _____ years and during that time I have investigated over _____ incidents of offenses related to impaired driving.

- c. The above-named individual admitted to me operating the described vehicle at the time and place indicated.
- c. Người có tên ở trên đã thú nhận với tôi rằng họ là người lái chiếc xe đó tại thời điểm và địa điểm được báo cáo.
- d. On or about the date stated above, at _____ AM PM
- I detected a strong moderate faint odor of alcohol coming from the breath of the above-named person:
- at the scene.
- at the following hospital _____.
- at other location _____.
- I observed the following behaviors of the individual named above, which evidence impairment of the person's mental and/or physical faculties as follows:
- d. Vào hoặc khoảng ngày ghi trên đây, vào lúc _____
- sáng chiều/tối
- Tôi đã thấy mùi rượu bia mạnh vừa nhẹ trong hơi thở của người có tên trên đây:
- tại hiện trường.
- tại bệnh viện có tên là _____.
- tại nơi khác là _____.
- Tôi đã quan sát thấy người nêu tên ở trên có các hành vi được ghi dưới đây, và những hành vi đó chứng minh rằng họ bị suy giảm khả năng trí tuệ và/hoặc thể chất như được ghi dưới đây:
- e. The above-named individual stated to me that before or while operating the described vehicle he/she:
- had consumed alcohol.
- was consuming alcohol.
- had consumed controlled substance, to wit: _____.
- had consumed other impairing substance, to wit: _____.
- e. Người có tên ở trên đã nói với tôi rằng trước hoặc trong khi lái xe đó họ:
- đã uống một chất có cồn.
- đang uống một chất có cồn.
- đã dùng một chất quốc cấm, cụ thể là _____.
- đã dùng một chất khác làm giảm sự tỉnh táo, cụ thể là: _____.
- f. The above-named individual refused to submit to a chemical analysis.
- f. Người có tên ở trên đã từ chối thực hiện việc xét nghiệm hóa học.
- g. I observed the following facts:
- g. Tôi đã quan sát thấy những sự việc sau:
- h. Other reliable persons stated to me the following facts: (NOTE: Name officer or witness(es) and list facts related to impairment, vehicle operation, etc.)
- h. Những người đáng tin cậy khác đã thuật lại cho tôi những sự việc sau (LƯU Ý: Cho biết tên của nhân viên hay (các) nhân chứng và liệt kê rõ các sự việc liên quan đến việc tài xế không tỉnh táo, cách lái xe, v.v.)

Tôi là một nhân viên thi hành luật pháp đã tuyên thệ nhận nhiệm vụ và hiện làm việc tại cơ quan nêu trên. Do đó, tôi có thẩm quyền tìm kiếm và tịch thu các bằng chứng được miêu tả ở Bộ Luật Chung N.C. tại Chương 14 của Luật Hình Sự, Chương 20 của Luật về Xe Cơ Giới và Chương 90 của Luật về Chất Quốc Cấm. Tôi đã được đào tạo về cách phát hiện và bắt giữ những người lái xe trong tình trạng không tỉnh táo cũng như cách điều tra các vụ đụng xe. Tôi đã tuyên thệ nhận nhiệm vụ là nhân viên thi hành luật pháp cách đây hơn _____ năm và trong thời gian hành nghề tôi đã điều tra hơn _____ vụ phạm tội liên quan đến việc lái xe trong tình trạng không tỉnh táo.

1. I rely on the facts stated in the following report(s), of which a copy or copies is/are attached and incorporated by reference: *(Attach a copy of the report(s) checked below if available and if either contains relevant facts.)*
- Affidavit and Revocation Report (AOC-CVR-1A/DHHS 3907).
 - Driving While Impaired Report Form/Alcohol Influence Report Form.
1. Tôi nộp yêu cầu này căn cứ vào những sự việc ghi trong (các) báo cáo sau đây với bản sao được đính kèm và hợp nhất vào đơn xin này thông qua việc dẫn chiếu: *(Đính kèm bản sao (các) báo cáo được đánh dấu dưới đây, nếu có sẵn và nếu chứa thông tin liên quan).*
- Bản Khai Hữu Thệ và Báo Cáo Về Việc Thu Hồi Bằng Lái (AOC-CVR-1A/DHHS 3907).
 - Mẫu Báo Cáo Trường Hợp Lái Xe Trong Tình Trạng Không Tỉnh Táo/Mẫu Báo Cáo Trường Hợp Bị Ảnh Hưởng Bởi Chất Có Cồn.
2. The following facts establish on or about the _____ day of _____, _____ at _____ AM PM, the individual named above was operating a (commercial motor) vehicle, to wit: *(type, make and year)* _____ on _____ a _____ highway/street public vehicular area in _____ County at or near the city/town of _____ in violation of the statute(s) specified above: *(check all that apply)*
- a. At the time and place stated above:
 - I observed the above-named individual operating the above-described vehicle.
 - I observed the above-described vehicle being operated in the following manner:
 - b. On or about the date stated above, at _____ AM PM, I responded to a report of a vehicle crash and, after arriving at the scene, I ascertained that the above-named individual was operating the described vehicle at the time and place stated from the following facts:

3. The above-named individual has previously been convicted of one or more offenses involving impaired driving.
3. Người có tên ở trên đã từng bị kết án một hay nhiều tội liên quan đến việc lái xe trong tình trạng không tỉnh táo.

Based on all the foregoing, and on my training in detecting impaired driving violations and my experience as a law enforcement officer, I have formed an opinion satisfactory to myself that the above-named person had consumed a sufficient quantity of some impairing substance(s) as to appreciably impair that person's physical or mental faculties or both, and that the person drove the above-described vehicle on the above-described highway or public vehicular area while under the influence of impairing substance(s). It is my further opinion that evidence of impairing substance(s) is at this time present in the body or bodily fluids of the above-named person, and that unless a warrant is issued and executed without delay, the evidence may dissipate and be lost.

Căn cứ vào tất cả những điều khai ở trên cũng như kinh nghiệm thi hành luật pháp của tôi và các kiến thức được đào tạo về cách phát hiện ra người phạm tội lái xe trong tình trạng không tỉnh táo thì tôi đã đi đến một kết luận mà tôi thấy là hợp lý, đó là người có tên ở trên đã dùng (các) chất làm giảm sự tỉnh táo với đủ lượng làm giảm đáng kể khả năng thể chất, khả năng trí tuệ hoặc cả hai, và người đó đã lái chiếc xe được miêu tả trên đây ở xa lộ hay khu vực lái xe công cộng được miêu tả trên đây trong khi đang bị ảnh hưởng bởi (các) chất làm giảm sự tỉnh táo đó. Ngoài ra tôi cũng tin rằng cơ thể hay dịch cơ thể của người có tên ở trên còn đang mang dấu hiệu của (các) chất làm giảm sự tỉnh táo đó và nếu không ban hành và thi hành một trật khám xét ngay lập tức thì những bằng chứng đó có thể bị tiêu tan và biến mất.

SWORN/AFFIRMED AND SUBSCRIBED TO BEFORE ME TUYÊN THỆ/XÁC NHẬN VÀ KÝ TÊN TRƯỚC MẶT TÔI	Date/Ngày	Signature Of Applicant/ Chữ ký của người nộp đơn
Signature/ Chữ ký	Date My Commission Expires Thời hạn nhiệm vụ của tôi sẽ hết vào ngày	County Where Notarized Quận/hạt nơi đóng dấu công chứng

- Magistrate Dep. CSC Asst. CSC CSC Judge Notary Public **SEAL/ĐÓNG DẤU**
- Phụ Thẩm Phó LSTTT Phụ Tá LSTTT Lục Sự Tòa Thượng Thẩm Thẩm Phán Công Chứng Viên

2. Các sự việc ghi dưới đây chứng minh rằng vào hoặc khoảng ngày ____ tháng____, năm _____ lúc _____ sáng chiều/tối người có tên trên đây đã vi phạm (các) điều luật nêu trên bằng cách lái một chiếc xe (cơ giới thương mại), cụ thể là: (loại, hiệu và đời xe) _____ ở _____ một xa lộ/đường khu vực lái xe công cộng tại Quận/Hạt _____ ở trong hay gần thành phố/thị trấn _____.

(đánh dấu tất cả các ô thích hợp)

- a. Vào thời điểm và địa điểm nêu trên
- Tôi đã quan sát thấy cá nhân có tên trên đây lái chiếc xe được miêu tả ở trên.
 - Tôi đã quan sát thấy chiếc xe nêu trên được điều khiển theo cách được miêu tả dưới đây:
- b. Vào hoặc khoảng ngày ghi ở trên, lúc _____ sáng chiều/tối, tôi đã ứng phó sau khi nghe báo cáo về một vụ đụng xe, khi tới hiện trường tôi xác nhận rằng người có tên ở trên là người lái chiếc xe đó tại thời điểm và địa điểm được báo cáo căn cứ vào những sự việc dưới đây:

VUI LÒNG ĐIỀN VÀO PHIÊN BẢN TIẾNG ANH CỦA MẪU NÀY